

phililemay.com

684.2000

GRUPE Philip LeMay

ROYAL LEPAGE

Bulletin d'Aylmer

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

le sommet
AGENCE IMMOBILIÈRE

VENDEZ À 3%
SELL AT 3%

Hélène Théorêt
Courtier immobilier agréé D.A.
819.771.2266

7

VOLUME 42 | EDITION 11 | LE MERCREDI 29 MARS 2023 | WEDNESDAY MARCH 29, 2023 | 181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Gérard Émond, directeur du Centre alimentaire Aylmer, prend sa retraite après huit ans de dévoués services



Sophie Demers

Quelques années après avoir pris sa retraite d'une carrière dans l'enseignement, Gérard Émond a souhaité retourner sur le marché du travail pour rester actif et social. Il a d'abord travaillé pendant un an dans une école d'alphabétisation pour les personnes à faible revenu, puis pendant deux ans à la Soupe populaire. En décembre 2014, il est devenu directeur du Centre alimentaire Aylmer (CAA).

M. Émond affirme que ses plus grandes réalisations au sein du CAA ont été de travailler à rendre l'organisation

M
MÉCANIQUE 360
(anciennement Monsieur Muffler)
MÊME ADMINISTRATION
475, ch. McConnell
Gatineau (Aylmer)
819 682-8625

financièrement stable ainsi que de guider le centre pendant la pandémie de Covid-19. Le CAA s'est adapté rapidement et a poursuivi sa distribution alimentaire tout au long de la pandémie.

« En 2014 et 2015, la situation financière était fragile. Notre principale priorité est toujours de servir nos familles et nous avons des employés qui travaillaient pour que cela continue. Mon objectif était alors

Suite à la page 16

Director of the Aylmer Food Centre, Gérard Émond retires after 8 years of leadership



Sophie Demers

A few years after retiring from a career in education, Émond said he wanted to return to the workforce to stay active and social. He first worked for a year at a school to aid low-income individuals to read and write, then worked for two years at La Soupe Populaire. In December 2014, he became the Director

of the Aylmer Food Centre (CAA).

Émond says that his biggest accomplishments with CAA were working to make the organization financially stable as well as guiding the center through the Covid-19 pandemic. CAA was able to adapt quickly and continue its food distribution throughout the pandemic.

“In 2014 and 2015, the financial situation was fragile. Our main priority

Continued on page 18

Ventes | Achats • Automobiles | Inspections • Pré-Achats
Michel Audras • Martin Chenier
MICCAAUTO
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
746, chemin Aylmer • 819-685-9494
Mises au point | Inspections • Saisonnière | Carrosserie

Greg FERGUS
Député de HULL-AYLMER
Member of Parliament
Hull : 819-994-8844
Aylmer : 819-682-1125
GregFergusParl.ca

EOG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER
clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
613 292-8267
RE/MAX DIRECT

APPELEZ POUR RÉSERVER VOTRE VISITE PERSONNALISÉE

CALL TO BOOK YOUR PERSONAL VISIT



Château Symmes

255 rue North Street, Aylmer, QC

Milieu de vie évolutif dans le magnifique district d'Aylmer



Age-In-Place Living in the Beautiful Aylmer District

NOMBRE LIMITÉ DE SUITES DISPONIBLES pour une occupation immédiate

LIMITED SUITES AVAILABLE for Immediate Occupancy

Suites privées disponibles dans notre résidence en Mode de Vie Assistée. Jouissez de toute l'indépendance avec juste un petit peu plus de soins et de soutien

Private Suites Available in our Assisted Living. All the Independence with a little Extra Care & Support

- ✓ Restez actif-ve
- ✓ Rencontrez de nouveaux amis-es
- ✓ Repas délicieux
- ✓ Soins infirmiers 24 heures sur 24



- ✓ Remain Active
- ✓ Engage with New Friends
- ✓ Great Meals
- ✓ 24 Hour Nursing

Appelez/Call *Suzanne* 819.593.0568

www.allseniorscare.com






FIÈREMENT CANADIEN-NE



PROUDLY CANADIAN



Un conseiller d'Aylmer travaille à l'ouverture de la cantine du parc des Cèdres cet été



« Chalet de service de la plage des Cèdres », cantine/bâtiment de service pour la plage.

PHOTO : SOPHIE DEMERS



Sophie Demers

Le bâtiment de la cantine, aussi connu sous le nom de « Chalet de service de la plage des Cèdres », situé dans le parc des Cèdres, près de la plage, est vacant depuis de nombreuses années. La Ville a déclaré qu'elle prévoit analyser la propriété cet automne, mais n'a pas été en mesure de fournir d'autres renseignements sur le bâtiment ou son utilisation future. Elle a ajouté qu'elle ne s'attendait pas à ce qu'il soit utilisé cet été.

La Ville n'a pas pu fournir le nombre exact d'années depuis lesquelles le bâtiment est vacant.

Cependant, le conseiller du district d'Aylmer, Steven Boivin, affirme que le bâtiment était l'une de ses préoccupations lors de son élection. M. Boivin a insisté pour qu'il soit évalué afin de s'assurer qu'il était sécuritaire à l'été 2022 et espère le voir occupé d'ici l'été.

Selon le conseiller, la Ville cherche à trouver un organisme sans but lucratif avec lequel conclure une entente en vue de l'utilisation des lieux. Des représentants de la Ville ont indiqué au Bulletin qu'un appel avait été lancé aux organisations locales pour voir si certaines d'entre elles seraient intéressées

Suite à la page 3

Aylmer councillor working to get Parc des Cèdres canteen open this summer



Sophie Demers

The canteen building, also known as "Chalet de Service de la plage des Cèdres", in Parc des Cèdres near the beach area, has been vacant for many years. The city stated that they have plans to analyze the property this fall but were unable to provide any other information about the building or its future use. They said they did not anticipate the building would be in use this summer.

The City could not provide the exact number of years the building had been vacant.

However, Aylmer councillor Steven Boivin states that the building was one of his concerns when first elected. Boivin pushed to have it evaluated to make sure it was safe and secure in the summer of 2022 and hopes to see it occupied by the summer.

According to the councillor, the

city is looking to find a not-for-profit organization to make an agreement with the City and use the building. City officials told the Bulletin that a call was put out to local organizations to see if they would be interested in using the space, without specifying which organizations or how the invitation was made. Local business-people who already sell items such as ice cream and chips told the Bulletin they have not been contacted by the city to see if they'd occupy it. Place aux jeunes was the last renter at the canteen, they rented for several years, running the nearby mini-golf area behind the Sailing Club building for years.

Beach users note they still visit the beach with money in their pocket to buy refreshments and see the city as sitting on their hands, waiting for someone else to contact them about the rental space.

Continued on page 3

Un conseiller d'Aylmer travaille à l'ouverture de la cantine du parc des Cèdres cet été

Suite de la page 2

à utiliser l'espace, sans préciser quelles organisations avaient été contactées ni comment l'appel avait été fait. Les commerçants locaux qui vendent déjà des produits comme de la crème glacée et des croustilles ont dit au Bulletin qu'ils n'avaient pas été contactés par la Ville pour savoir s'ils seraient enclins à occuper l'espace. L'organisme Place aux jeunes a été le dernier locataire de la cantine, et ce, pendant plusieurs années. L'organisme gérait également le mini-golf situé à proximité, derrière le

bâtiment du Centre de voile.

Les utilisateurs de la plage soulignent qu'ils continuent de s'y rendre avec de l'argent en poche pour acheter des rafraîchissements et considèrent que la Ville reste les bras croisés, attendant que quelqu'un la contacte au sujet de la location de l'espace.

L'association des résidents du quartier, Les Amis de la Marina, a déclaré au *Bulletin* qu'elle n'avait pas entendu parler de la Ville au sujet de ce bien public. (Avec les dossiers de Lily Ryan) Trad. : MET

Aylmer councillor working to get Parc des Cèdres canteen open this summer



Des Cèdres beach area in front of the canteen building on a typical day is packed with people, many who use the canteen building bathrooms, the exterior showers and the drinking water fountain.

PHOTO: BULLETIN ARCHIVES

Continued from page 2

The area Residents' Association, les Amis de la Marina, told the *Bulletin*

they have not heard anything from the city about the public asset. (With files from Lily Ryan)



Steve Graham,

B.A.A. | Gestionnaire de Division
Planificateur financier
Représentant en épargne collective
Conseiller en sécurité financière



L'inutilité des prévisions boursières

De nombreux investisseurs estiment à tort pouvoir anticiper le marché en se fondant sur les prévisions à court terme. Retirer votre argent quand les marchés sont bas et la replacer une fois la tempête passée, ça semble simple et logique, non? Or, même les experts n'arrivent pas à prédire la performance du marché d'une année à l'autre.

Personne n'ayant une boule de cristal, il est impossible de prédire ce que feront les marchés à court terme. À titre d'exemple, en 2002, les analystes (on parle de pros qui font ça tout le temps) s'attendaient à un rendement de +14 % et la réalité leur a donné -22 %. En 2008, les prévisions s'élevaient à +16 % et le marché a frappé les -37 %. En 2013, un prudent +2 % était attendu, alors que le marché s'est enflammé pour atteindre +32 %!

Donc :

1. Ne tentez pas de prédire la bourse;
2. Ne suivez pas les prédictions des experts;
3. Soyez patients, car le temps joue en votre faveur;
4. Diversifiez (**plutôt que d'éparpiller**) votre portefeuille!

Vous voulez en savoir plus? N'hésitez pas à me contacter pour prendre rendez-vous!

The uselessness of stock market forecasts

Many investors mistakenly believe they can anticipate the market based on short-term forecasts. Withdrawing your money when the markets are low and putting it back in once the storm has passed sounds simple and logical, right? But even the experts cannot predict how the market will perform from year to year.

Since no one has a crystal ball, it is impossible to predict what the markets will do in the short term. For example, in 2002, analysts (we're talking about pros who do this all the time) expected a +14% return and the reality gave them -22%. In 2008, the forecast was +16% and the market hit -37%. In 2013, a cautious +2% was expected, while the market soared to +32%!

Therefore:

1. Don't try to predict the stock market;
2. Don't follow the predictions of experts;
3. Be patient, because time is on your side;
4. Diversify (**rather than scatter**) your portfolio!

Want to know more? Don't hesitate to contact me for an appointment!

228, boul. St-Joseph, bur. 400, Gatineau
Tél. : 819-661-6783 | steve.graham@ig.ca | www.ig.ca

Membre du groupe
d'entreprises de la
Corporation Financière Power



Real estate *stories*

il était
une fois...
once upon a time...

clairepoirier.ca

819.744.1110 | clairepoirierremax@gmail.com

LE VIEUX-AYLMER SE SUCRE LE BEC !

Quel bel événement nous avons eu ! Il y a eu au moins 30,000 personnes qui ont déambulé en souriant sur la rue Principale! Merci à tous ceux et celles qui se sont arrêtés quelques minutes pour discuter du marché immobilier et jaser avec moi. Et j'ai eu droit à un super bon chocolat chaud et une pâtisserie que les parents d'un de mes clients sont venus me livrer ! J'ADORE cet événement plein air qui nous rappelle que l'hiver tire à sa fin et qui souligne notre patrimoine naturel des produits de l'érable! On se revoit l'an prochain !



CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

THE OLD-AYLMER GETS A KICK OUT OF IT!

What a great event we had! There were at least 30,000 people strolling down smiling on Principal Street! Thank you to everyone who stopped by for a few minutes to discuss the real estate market and chat with me. And I had a great hot chocolate and pastry delivered to me by the parents of one of my clients! I LOVE this outdoor event that reminds us that winter is coming to an end and highlights our natural maple heritage! See you next year!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

Un toit sur la tête



Didier Périès

Parfois, je me demande sur quoi nos gouvernements fondent leurs priorités, que ce soit à l'échelle municipale, provinciale ou nationale. Pour ce qui est des priorités internationales, je crois que, malheureusement, elles sont très (trop) claires : les multiples crises humanitaires du moment — mais c'est chronique — nous ramènent sans cesse à des besoins fondamentaux. Maslow illustre ces derniers par sa fameuse pyramide; à la base, on y trouve les besoins physiologiques : la respiration, la nourriture, l'eau, le sexe, le sommeil, l'homéostasie et l'excrétion; en second, ce qui a trait à la sécurité, notamment du corps, de la famille, de la santé et de la propriété. Avoir un toit au-dessus de sa tête est la condition sine qua non à plusieurs de ces nécessités-là évidemment. C'est pourquoi l'ONU finance des constructions de camps (à court terme) ou de logements en dur (à plus long terme) à travers ses agences et programmes. Des logements abordables, cela va sans dire.

Alors, quand on voit des chefs d'État se rencontrer autour de sujets aussi « importants » qu'empêcher des personnes de s'établir au Canada, des familles qui rêvent simplement de pouvoir vivre en paix et en sécurité et qui ne sont un danger pour une personne, on ne peut que se poser des questions... À l'échelle provinciale, la mesure phare de Legault est quand même « les plus importantes baisses d'impôts de l'histoire du Québec » : 1 % aux deux premières tranches d'imposition. Comme si cela était un objectif en soi et une tare de la société québécoise! Ce qui est certain, c'est que l'une des choses le plus faciles et rapides à faire... Coût : 1,7 milliard. Surtout, en ponctionnant le fonds des générations qui, comme son nom l'indique, est un legs aux générations futures. Gain : 128 \$ dollars pour un foyer de la première tranche, une fois, cette année. On y ajoutera un

crédit d'impôt pour la solidarité pour les personnes qui ne vivent pas dans un logement subventionné. Sera-ce suffisant pour permettre aux gens de répondre aux dits besoins essentiels, qui, eux, sont à long terme? Une meilleure éducation pour leurs enfants? Un panier d'épicerie plus abordable? Un accès à un médecin? À un logement à coût abordable? Poser la question, c'est y répondre. Franchement, parler d'une promesse tenue, c'est pas de la démagogie?

Plus précisément, sur la question du logement, la CAQ avait annoncé en campagne la construction de plus de 11 000 logements sociaux! Attention, je ne parle pas de la construction d'habitations en général, mais bel et bien de résidences, d'appartements ou de maisons abordables. A-bor-da-bles. Bien sûr que les entrepreneurs bâtissent, mais pas à des prix accessibles! Le budget Girard de 2023 en prévoit à peine 1000 par an pendant 5 ans! C'est une promesse brisée. Avouons par ailleurs que réglementer l'hébergement touristique style Airbnb, en obligeant les propriétaires à posséder un numéro d'immatriculation de la corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ), pourrait aboutir à la mise en marché de ces logements, peut-être à des prix abordables... Cependant 1) ce n'est pas l'objectif du gouvernement, mais plutôt un avantage collatéral 2) les résultats sont largement incertains. Tous les acteurs du secteur sont largement d'accord : le gouvernement Legault est en mode rattrapage, et vient tout simplement de signer la mort du logement social.

The Dangers of Bitcoin



Ian Barrett

Bitcoin is largely seen as the cornerstone of the cryptocurrency world. The total value of the world's bitcoin is estimated to be in excess of half a trillion U.S. dollars. Yet it's shocking how little is truly understood about how bitcoin works.

Bitcoin's foundation is known as Bitcoin Core, an open source program that updates the data spread across a network of thousands of computers that allows bitcoin trading to work.

Amazingly, only about half a dozen people act as maintainers to keep this critical infrastructure working, by ensuring that it remains compatible with Windows and Mac operating systems, and that it keeps up with transaction volumes.

These bitcoin maintainers are chosen by their peers, and it's not always known where they reside. Their salaries are paid by a loose network of donors, as no

formal employer exists. These tend to be crypto companies or wealthy investors. Even some donors admit that how funds are allocated is very subjective.

Maintainers have no managers, job descriptions, or performance reviews. In the last 18 months four of the six maintainers have left their positions, citing burnout or legal risk, as they could be sued, for instance by

people looking to regain lost or stolen bitcoin.

How maintainers are paid also raises questions of conflict of interest, real or potential. With such an opaque structure, it's unclear whether donors attempt to exert control on maintainers, or look to get preferential access to information. The reply to these questions is that maintainers are bound by their reputations, where anyone who did harm to the unpinning software would suffer reputational damage, and would have their access revoked.

High priority code tweaks are discussed in a public chat once a week. Code updates to Bitcoin Core become effective once users download software updates. This chatroom is also where new maintainers are chosen, in ad hoc votes following what can be heated debates. Developers eligible to vote type ACK, short for acknowledge, to vote in favour or a candidate, or NACK to vote against.

These maintainers have saved bitcoin from collapse a number of times by fixing bugs in the underlying architecture before they were widely known and could be exploited. One would have allowed people to spend their bitcoin holdings multiple times. To patch a vulnerability, a majority of the computers or nodes in the network must proactively update their software. If word of the vulnerability gets out before this happens the vulnerability could still be exploited.

With so many billions of dollars of people's savings tied up in bitcoin, the idea that such a small number of people could break the entire system is terrifying. Worse still, many of these people remain in the shadows, with relatively little known about them by the public. One serious mistake and the infrastructure supporting bitcoin could collapse, with no recourse available to those who would be burned. Even more worrying, other forms of crypto are even more opaque. Those buying crypto should be aware of how little protection they have.

This week's winner: Reflections du printemps / Spring Thaw Reflections on the bike path near the Parc des Cedres. Taken on March 18, 2023.

BY CHRISTINE F PAYANT.



Bulletin
Aylmer



819 684-4755 819 684-6428 INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Gestionnaire des subventions / Grants Manager: Melissa Barr

Étiquetage / Labelling: Josée Chevrier

Directeur de la production / Production Manager : Nicolas Auger | production@bulletinaylmer.com

Production : Tanya Laframboise

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Sonia Roy, Greg Newing, JD Potié, Tashi Farnilo, Djeneba Dossa

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond

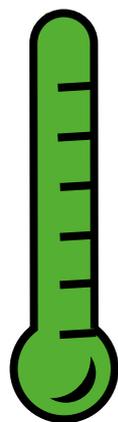
Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel

Correction et traduction : Carole Bertrand, Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault

Livraison / delivery : Denise Lepine, Sarah-Mae Beauchamp

Web Content Manager: Alana Repstock





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

1 800 000 \$

Campagne de financement de la Fondation forêt Boucher Boucher Forest Foundation fundraising campaign

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Le front des soins de santé : une bataille pour préserver l'intégrité du Canada

Nous approchons du 55e anniversaire de l'assassinat du Dr Martin Luther King, qui a entraîné des troubles civils prolongés et a été un événement déterminant dans ma vie.

Né à Montréal, j'ai déménagé à l'âge de deux ans dans l'Ohio, puis au Kansas. Mon père, neurochirurgien, est décédé à l'âge de 51 ans au cours de ma première semaine de lycée. J'ai reçu des bourses pour l'université de Princeton et l'école de médecine John Hopkins, et je pensais que je resterais pour toujours aux États-Unis.

Cependant, le Dr King a été abattu le 4 avril 1968 et des émeutes ont éclaté dans plus de 100 villes américaines. À Baltimore, le couvre-feu a été instauré à 16 heures et des gardes nationaux étaient présents dans les rues. Il y a eu 6 morts, 700 blessés, 5800 arrestations et 12 millions de dollars de dégâts matériels.

Comme il était trop dangereux de rester dans ma maison, j'ai dormi à l'infirmerie du campus de Homewood, dans un quartier plus sûr de la ville. Pour la première fois, Hopkins a annulé les examens et nous a demandé de rentrer chez nous. Plusieurs d'entre nous se sont rendus à l'aéroport et ont loué des voitures. Alors que je retournais dans le centre-ville cette dernière nuit, j'entendais des tireurs d'élite tirer depuis les toits.

Les émeutes de Baltimore avaient laissé une marque permanente dans mon cerveau. Je ne pourrai jamais oublier ce que trois jours d'anarchie m'ont fait ressentir. Le vernis de la civilisation est en effet très mince. Je craignais qu'une violence similaire n'éclate au Canada, car tous les humains sont câblés de la même manière, indépendamment de leur race ou de leur religion. Il fallait donner aux Québécois une nouvelle raison de s'accrocher à leur citoyenneté

canadienne.

La bataille pour préserver l'intégrité du Canada n'est pas terminée. Malheureusement, de nombreux résidents du Québec se sentent encore comme des "citoyens de seconde zone" lorsqu'ils consultent un médecin ailleurs au Canada, car la couverture médicale des Québécois reste incomplète. Comme je l'ai souligné dans de nombreux articles, le gouvernement du Québec viole l'article 11 de la loi canadienne sur la santé depuis 39 ans et refuse de signer l'accord de réciprocité en matière de facturation médicale (RMBA). En conséquence, les résidents du Québec qui se font soigner en Ontario et dans d'autres provinces doivent généralement payer de leur poche, avant d'être partiellement remboursés. Cette situation va à l'encontre des propos tenus par le ministre fédéral de la santé, Jean-Yves Duclos, le 10 mars dernier. S'il parvenait finalement à persuader le ministre de la Santé Christian Dubé de signer l'entente RMBA, les Québécois auraient une chose de plus à perdre dans l'éventualité d'un futur vote en faveur de l'indépendance. Je note avec intérêt que le soutien à la souveraineté dans un sondage Léger a augmenté de 6 % par rapport à il y a un an, pour atteindre 38 %. Cette tendance pourrait-elle être légèrement inversée si les Québécois bénéficiaient enfin d'un régime d'assurance-maladie transférable dans tout le Canada ?

Charles S. Shaver, MD

Médecin d'Ottawa, le Dr Charles S. Shaver est né à Montréal. Il est président sortant de la section de médecine interne générale de l'Ontario Medical Association.

Les opinions exprimées ici sont les siennes.

(Trad.: BA)

Health care front: battle to preserve the integrity of Canada

We are approaching the 55th anniversary of the assassination of Dr. Martin Luther King that resulted in prolonged civil unrest and was a pivotal event in my life.

Born in Montreal, at age 2 years I moved to Ohio and then Kansas. My father, a neurosurgeon, died at age 51 during my first week in high school. I received scholarships to Princeton University and John Hopkins School of Medicine, and believed that I would remain forever in the United States.

However, Dr. King was shot on April 4, 1968, and riots erupted in over 100 American cities. In Baltimore, there was 4PM curfew with National Guardsmen on the streets. Eventually there were 6 deaths, 700 injured, 5800 arrests, and \$12 million property damage.

It was too dangerous to remain in my row house, so I slept at the Homewood campus infirmary in a safer part of the city. For the first time ever, Hopkins cancelled exams, and urged us to go home. Several of us went out to the airport and rented cars. As I returned to the inner city that last night, I could hear snipers shooting from the rooftops.

The Baltimore riots had left a permanent mark on my brain. I could never forget what three days of anarchy felt like. The veneer of civilization is indeed very thin. I feared that similar violence might erupt in Canada, as all humans are wired the same, regardless of race or religion. Quebecers needed to be shown a new reason to hold onto their Canadian citizenship.

The battle to preserve the integrity of Canada is not over. Unfortunately, many Quebec residents still feel like "second-class citizens" when they see a physician elsewhere in Canada as health coverage for Quebecers remains incomplete. As I have stressed in many articles, the Quebec government has been violating Section 11 of the Canada Health Act for 39 years and has refused to sign the Reciprocal Medical Billing Agreement (RMBA). As a result, Quebec residents who seek care in Ontario and other provinces must usually pay out-of-pocket, and later receive partial reimbursement. This is counter to the words of Federal Health Minister Jean-Yves Duclos on March 10. Were he to finally persuade Health Minister Christian Dubé to sign the RMBA Agreement, Quebecers would have one more thing to lose in the event of a future vote for independence. I note with interest that support for sovereignty in a Leger poll has risen by 6% from a year ago to 38%. Might this trend be slightly reversed if Quebecers at last had fully portable health benefits throughout Canada?

Charles S. Shaver, MD

Ottawa physician Dr. Charles S. Shaver was born in Montreal. He is Past-Chair of the Section on General Internal Medicine of the Ontario Medical Association.

The views here are his own.

Les groupes s'opposent au financement des petits réacteurs nucléaires modulaires dans le budget fédéral

Des groupes environnementaux et de la société civile s'opposent à l'annonce faite vendredi le 22 mars par le gouvernement fédéral d'un nouveau financement pour le développement de petits réacteurs nucléaires modulaires (PRNM). Les groupes examineront de près les chiffres du budget de mardi.

La "Déclaration conjointe du Premier ministre Trudeau et du président Biden", publiée le vendredi 24 mars, engage le Canada à fournir un financement et un soutien en nature à un programme dirigé par les États-Unis visant à promouvoir les PRNM.

Le Fonds stratégiques pour l'innovation du gouvernement canadien a déjà accordé près de 100 millions de dollars à des entreprises travaillant sur des technologies PRNM expérimentales. En outre, la Banque de l'infrastructure du Canada s'est engagée à verser 970 millions de dollars à l'Ontario

Power Generation pour la construction d'un réacteur PRNM de 300 mégawatts à Darlington. Le financement fédéral profite notamment aux entreprises américaines GE-Hitachi et Westinghouse, ainsi qu'à l'entreprise canadienne SNC-Lavalin.

Tous les projets de PRNM financés sont encore en phase de recherche et de développement. Au niveau mondial, aucun PRNM n'a jamais été construit pour un usage domestique.

En outre, le gouvernement fédéral verse à Énergie atomique du Canada limitée 1,35 milliard de dollars par an pour mener des activités de recherche et de développement dans le domaine nucléaire et pour gérer ses déchets radioactifs toxiques. La quasi-totalité de ces fonds est transférée à un consortium composé de SNC-Lavalin et de deux entreprises américaines (Fluor et Jacobs), fortement impliquées dans la recherche sur les armes nucléaires et les

PRNM.

Plus de 100 groupes de tout le Canada ont critiqué le plan du gouvernement fédéral visant à promouvoir la technologie nucléaire des PRNM :

- Les PRNM sont une distraction, une technologie sale et dangereuse, une qui produira des déchets radioactifs de toutes sortes. Les réacteurs proposés qui extraient du plutonium du combustible irradiés sont particulièrement inquiétants, car ils font planer le spectre de la prolifération des armes nucléaires.
- Le développement des PRNM prendra trop de temps pour répondre à l'urgence de la crise climatique dans le court laps de temps nécessaire pour atteindre les objectifs du Canada.
- Les PRNM seront beaucoup plus coûteux que les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique. Les petits réacteurs seront encore plus chers par

unité d'énergie que les grands réacteurs actuels, qui n'ont pas d'acheteurs en raison de leur coût excessif.

- L'énergie nucléaire crée moins d'emplois que les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique. Les énergies solaire, éolienne et marémotrice font partie des secteurs d'emploi qui connaissent la plus forte croissance en Amérique du Nord.
- L'Agence internationale de l'énergie prévoit que 90 % des nouvelles capacités électriques installées dans le monde au cours des cinq prochaines années seront renouvelables.

Le gouvernement fédéral doit investir d'urgence dans les énergies renouvelables, les économies d'énergie et l'action climatique, et non dans des technologies nucléaires lentes, coûteuses et spéculatives.

Gordon Edwards
Montreal

Remembering Wayne Owens

I have read the Aylmer Bulletin since it started a long time ago. I remember Mrs Virany, the editor, walking down rue Principale with camera in hand.

She would talk with people on the way, reporting what was going on in the town of Aylmer.

I am still looking forward to every

week to read the Bulletin, but it has changed. I find there are too many advertisements in it, not enough written about people.

In the last issue, on page 15, a smiling face surprised me --- it was Wayne Owens. He is a warmhearted gentleman I used to talk to on my walks along Fraser Road. I am 99 years old now and

I live in Glenwood now since I was 63.

I did not know that Wayne had died in 2022, but I know that where he is now, he is smiling.

The picture is lovely – thank you very much *Aylmer Bulletin*, and the family of Wayne Owens.

Charlotte Lorbeer
Aylmer

Chères citoyennes et chers citoyens,

La salle Odysée de la Maison de la culture de Gatineau a remporté récemment le prestigieux prix de Diffuseur de spectacles de l'année au 24^e Gala Les Olivier. En tant que membre de la Corporation de la maison de la culture, je tiens à féliciter toute l'équipe en place qui ne ménage pas les efforts dans sa gestion de la salle Odysée.

Même si le dossier de l'écocentre de l'ouest n'avance pas aussi vite que je le souhaiterais, les démarches pour son implantation se poursuivent! Si tout va bien, on parle d'une ouverture possible en 2028. Ce projet est d'ailleurs inscrit dans le Plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) 2023-2029 de la Ville. Pourquoi ce projet est important : parce qu'il permettra de réduire le volume des ordures en favorisant le recyclage de plusieurs matières et produits.

L'emplacement envisagé se situe sur le chemin Vanier, entre le chemin Pink et la rue de Vernon. Et dans le but de répondre le mieux possible aux besoins et aux attentes de la population, la Ville va créer un groupe de travail pour nous formuler des recommandations. Une première rencontre virtuelle d'information a eu lieu le 28 mars et le comité sera formé au cours des prochains jours.

Dans la même veine, je vous rappelle que les vieux produits électroniques, comme les télévisions, peuvent être déposés au local des Chevaliers de Colomb d'Aylmer, conseil 5281, au 78, rue Principale. Les bénévoles des Chevaliers de Colomb s'occupent de cette gestion en vertu d'une entente avec la Ville de Gatineau.

.....

Dear Citizens,

The Salle Odysée at the Maison de la culture in Gatineau recently won the prestigious award for Presenter of the Year at the 24th Gala Les Olivier. As a member of the Corporation de la maison de la culture, I would like to congratulate the entire team in place who spare no effort in their management of the Odysée hall.

Even if the Ecocentre de l'Ouest file is not progressing as quickly as I would like, the steps for its establishment are continuing! If all goes well, there is talk of a possible opening in 2028. This project is also included in the City's 2023-2029 Residual Materials Management Plan (PGMR). Why this project is important: because it will help reduce the volume of garbage by promoting the recycling of several materials and products.

The proposed location is on Vanier Road, between Pink Road and Vernon Street. And in order to best meet the needs and expectations of the population, the City will create a working group to formulate recommendations. A first virtual information meeting will take place on March 28 and the committee will be formed in the coming days.

In the same vein, I remind you that old electronic products, such as televisions, can be dropped off at the local Knights of Columbus in Aylmer, council 5281, at 78 Principale Street. Knights of Columbus volunteers take care of this under an agreement with the City of Gatineau.

Gilles Chagnon



LE CONSEILLER DE
LUCERNE

819 595-7110
chagnon.gilles@gatineau.ca

LES TÉMOIGNAGES *bulletin* THE TESTIMONIALS *d'Aylmer*



« Cela fait plus de 20 ans que le *Bulletin d'Aylmer* est notre première ressource pour nos publicités. Que ce soit nos spéciaux, événements, remerciements et/ou recherche d'emploi, celui-ci a toujours réussi à transmettre nos messages à la belle communauté d'Aylmer. Un grand merci pour votre complicité, votre formidable travail et votre fabuleuse équipe! »

— **MARIUS ET MYRIAM LAFLAMME**
Marché Laflamme



“I've been advertising with the *Bulletin* since 2014. Their staff, from the bottom to the top, have been easy to work with. They are the experts in Marketing and have always created very effective ads. They are very friendly and creative. I'm grateful that I can reach our community through the *Aylmer Bulletin*. Thank you.”

— **LORI ROCHE**
Tante Lori Pet Sitting Services

Écrivez-nous avec vos bonnes nouvelles d'affaires
Write to us with your good business news
pub@bulletinaylmer.com

Building alliances: The Grand Rassemblement 2023 and the path to reconciliation and economic growth



Tashi **Farmilo**

Indigenous leaders and municipal officials from across Quebec have gathered this week for the Summit for Reconciliation and the Greater Economic Circle in Gatineau. This meeting marks one of the first times these two groups have come together and aims to foster collaboration, create new economic relationships, and result in concrete commitments.

In his speech, Chef Dylan Whiteduck, a member of the Kitigan Zibi Anishinabeg Nation, shared the inspiring story of his people's history. He explained how they established their reserve in 1851 after negotiating with Upper Canadian authorities, and he specifically mentioned the role of their original chief, Pakinawatik, in this process. According to Chef Dylan Whiteduck, Chief Pakinawatik was inspired by what he saw in Toronto and realized the importance of having a place to call home: "Chief Pakinawatik, saw the trade and the cities being developed and he realized that we also needed our own space and our own lands to call home. And I want to thank our first chief for his forward thinking."

Despite the difficult history of his people, Chef Dylan Whiteduck remained positive about the future. He acknowledged the economic opportunities and growth that this Gathering would bring to his community and emphasized the importance of First Nation involvement in the province of Quebec: "The province of Quebec

cannot thrive without First Nation involvement." Through his words, Chef Dylan Whiteduck conveyed the resilience and determination of his people, as well as their commitment to building a brighter future.

During the opening ceremony, Gatineau Mayor France Bélisle expressed her enthusiasm for the event and the opportunities it presented for collaboration and understanding between communities. She began her speech by acknowledging the significance of the event taking place: "I am so pleased to be here on the unceded land of the Algonquin and Anishinabe people." Mayor Bélisle went on to explain how events like this Gathering could strengthen relationships and build bridges between communities: "This kind of event will help us get to know one another better, work closer together and to better understand one another and most importantly - to help us develop a profound and deeper relationship." Through her words, Mayor Bélisle conveyed her commitment to fostering mutual respect and collaboration among all communities involved in the event.

During the event, Chef Ghislain Picard de l'Assemblée des Premières Nations Québec-Labrador (APNQL) emphasized the importance of cooperation and building alliances between communities. He remarked, "Today is not about competition, it is about cooperation. I feel very proud to be standing here today, looking back at how many years it took to get to this place. I am very proud of Chef Dylan Whiteduck and his speech about

Continued on page 11

Browsing the *Bulletin's* Archives

1988



A sure sign of spring were the new fashions modeled by Louise Patenaude, Anne Chenier, Denise Lavigne, Madeleine Helie and Madeleine Murphy at the Entre-Elles fashion show last Sunday. **LESLIE VIRANY PHOTO**

Local Dancers Place In Kiwanis Fest



Festival winners in ballet, tap, jazz, classical and stage dancing: Anik Chevrier, Chantal Gendron, Angela Foran, Sarah Gordier, Lisa Jaques, Tanya Kelley, Carolyne Keseris, Nicole Lamoureux, Michelle Latour, Julie Martel, Natasha Moine, Elizabeth Paradis, Jodie Prot, Laura Richer, Natalie Rochon, Tina Yagminas and Caroline Zuidwijk. **STAFF PHOTO**



Fine Craft Butchers
Quality - Selection - Service
 We have a wide selection of
 quality meats, charcuterie
 and homestyle meals

NOW TAKING ORDERS FOR EASTER AT
WELLINGTONBUTCHERY.COM. CLOSED ON GOOD FRIDAY

COME FOR ALL YOUR ENTERTAINMENT AND FESTIVE MEAL NEEDS!

Just across the bridge. We are here for you!

1333 Wellington St. W, Ottawa ON
 613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Marc Léger - Exposition Espace 33



Michel **Gosselin**

Originaire de l'Outaouais, Marc aspire à la création depuis sa jeunesse. Cette passion l'a conduit à l'École d'art d'Ottawa. Il aime explorer divers techniques, mais avec le temps la peinture est devenue sa forme d'expression privilégiée.

Ces peintures seront exposées à la Galerie 33, secteur Aylmer du 19 mars au 1er avril.



PHOTO : MICHEL GOSSELIN

MTQ ordered to pay \$2 million in damages to contractor for contamination of artesian wells in Wakefield



Tashi **Farmilo**

The Ministère des Transports du Québec (MTQ) has been ordered to pay almost \$2 million to contractor Couillard Construction for wrongly accusing it of contaminating artesian wells in Wakefield during the extension work on Highway 5 that took place from 2012 to 2014. The MTQ had informed the contractor that it held it responsible for the groundwater table contamination, which it claimed was caused by the blasting carried out by Dyfotech, a Couillard Construction subcontractor.

However, the Superior Court has now ruled that the MTQ had "the obligation" to inform the contractor of the risks, as it had reports indicating risks for certain wells in 2009. The judgment said that the MTQ never thought of warning the companies concerned of the risks and had committed a fault generating liability that is exclusively attributable to it.

Despite the ruling, the residents of the sector still face a "hell" that started a decade ago due to the contaminated water. The Gauvin Immobilier building, located on Route 105 in Wakefield, receives approximately ten 18-litre bottles of water every two weeks, all supplied by the MTQ. The company must also install a pumping system outside the building to try and flush the groundwater table. However, the system often breaks, and the company has to take the steps to bring in a plumber or an electrician each time. Ms. Gauvin's company must submit its invoices to the MTQ to obtain reimbursements.

The incident also led to the MTQ banning the use of products containing perchlorates on its worksites. At the time of the Highway 5 extension work, perchlorates were not on the authorities' radar as a risk for groundwater contamination.

The judge ruled that it was very likely that blasting was the source of the contamination, but the MTQ had "the obligation" to inform the companies concerned of the risks, which it failed to do. The MTQ's mismanagement of the file and its failure to inform the bidders of the project of the risks led to the damage that the residents of the sector still suffer from today.

The ruling will serve as a warning to public authorities to ensure that they take their obligations seriously and to inform all parties involved of any potential risks that may arise during their work.

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Le Canada en scène. Canada is our stage.

Les talents francophones occupent le devant de la scène



ANAÏS CARDOT
14 AVRIL



LES SŒURS BOULAY
21 AVRIL



LEVERAGE FOR MOUNTAINS
28 AVRIL



DANIEL BÉLANGER
28 AVRIL



MIMI O'BONSAWIN
13 MAI

**Réservez
vos places!**



Fête de la famille à Deschênes

Christian Rochefort

Le Groupe communautaire Deschênes a tenu une première Fête de la famille depuis la pandémie, au Centre communautaire André-Touchet, le samedi 18 mars. Selon Jennifer Parent,

Coordinatrice du groupe, le but de la fête est de donner au gens un sentiment d'appartenance, d'enlever les barrières sociales et de permettre la création de réseaux entre les personnes, soit d'amitiés ou d'entre-aide.



Claire Allard, secrétaire et Francine Bourque, les deux de l'Association des résidents de Deschênes, préparent la tarte d'érable lors de la Fête de la famille tenu au Centre communautaire André-Touchet, le samedi 18 mars.

Claire Allard, secretary and Francine Bourque, both from l'Association des résidents de Deschênes, prepare the maple taffy at the Family Day held at the André-Touchet Community Centre on Saturday, March 18.



Jasmin Morin, Administrateur, et Lynne Rodier, Vice-présidente, en arrière plan à gauche, les deux de l'Association des résidents de Deschênes, ne chôment pas pour servir les participants à la Fête de la famille organisé par le Groupe communautaire Deschênes, au Centre communautaire André-Touchet, le samedi 18 mars.

Jasmin Morin, Administrator, and Lynne Rodier, Vice President, in the background on the left, both from l'Association des résidents de Deschênes, are hard at work serving participants at the Family Day organized by the Groupe communautaire Deschênes, at the Centre communautaire André-Touchet, on Saturday March 18.

Family Day in Deschênes

Christian Rochefort

The Groupe communautaire Deschênes held its first Family Day celebration since the pandemic at the André-Touchet Community Centre on Saturday, March 18. According to

Jennifer Parent, Coordinator of the group, the goal of the party is to give people a sense of belonging, to remove social barriers and to allow for the creation of networks between people, either of friendships or of mutual aid.



Wahiba Bourak, Vice-présidente du Groupe communautaire Deschênes, sert un jeune garçon lors de la Fête de la famille tenu au Centre communautaire André-Touchet, le samedi 18 mars 2023.

Wahiba Bourak, Vice President of the Groupe communautaire Deschênes, serves a young boy during the Family Day held at the André-Touchet Community Center on Saturday, March 18, 2023.

PHOTOS : CHRISTIAN ROCHEFORT

3^E ÉDITION

CONCOURS « QUI SUIS-JE? »

Courez la chance de **GAGNER 400\$** en solutionnant les mots mystères.

Psst, voici un premier indice:
« Elle est un des facteurs les plus importants de la communication »

Pour participer, visitez sito.qc.ca
Bonne chance! Le concours prend fin le 23 mai 2023

Suivez-nous sur notre [page Facebook](#). Un nouvel indice à chaque semaines.

En collaboration avec: Québec  Organisé par:  Prix offert par: 

La volonté de vous accompagner.

Un deuil, c'est une épreuve qui peut être difficile à surmonter. Notre équipe est à l'écoute et toujours prête à vous aider à passer à travers ce grand bouleversement.

Coopérative funéraire de l'Outaouais  **Fièrement engagée dans la communauté.**

cfo.coop Suivez-nous  819 568-2425

Le conseil municipal se réunira à Aylmer le 18 avril



Djeneba **Dosso**

Règle générale, les séances du conseil municipal de la Ville de Gatineau ont lieu une fois par mois à la Maison

du citoyen. Or, le conseil municipal siège aussi, une fois par année, dans les différents secteurs de la ville. Ainsi, la séance du mois d'avril se tiendra à Aylmer.

La séance aura lieu au pavillon Robert-Middlemiss de la marina d'Aylmer le 18 avril à 19 h. Comme c'est le cas pour toutes les séances du conseil municipal, une période de questions sera prévue pour les citoyens ayant des questions relatives aux affaires municipales. Ceux qui souhaitent poser des questions doivent s'inscrire avant 19 h.

Bien que l'ordre du jour de la réunion ne soit pas

encore disponible, le programme 2021-2025 du conseil indique que des discussions sur la promotion de la culture et du patrimoine de Gatineau, les plans d'infrastructure municipale et les stratégies de leadership en tant que « quatrième ville en importance du Québec » sont à prévoir.

Les séances du conseil municipal sont télédiffusées en direct sur les ondes de MATv et rendues disponibles sur le site Web de la Ville. Les citoyens qui prévoient assister à la séance sont priés d'arriver avant 18 h 30.

Trad. : MET



**NOUS EMBAUCHONS
NOW HIRING**

**CUISINIERS ET AIDE-CUISINIERS
RECHERCHÉS!**

ÉTUDIANTS BIENVENUS!

Temps plein et temps partiel

**COOKS AND KITCHEN HELP WANTED!
STUDENTS WELCOME!**

Full time and part time

Rémunération élevée et primes d'encouragement

Excellent pay and great incentives

Contactez / contact Joel

613 223-8229 • chef@gatineaugolf.com

City council to hold April 18 meeting in Aylmer



Djeneba **Dosso**

Gatineau's Municipal Council meetings usually take place monthly at the Maison du citoyen. Once a year, however, the council meets in each sector of the city and, this year, their April meeting will be held in Aylmer.

The meeting will take place at the Pavilion Robert-Middlemiss on April 18, starting at 7:00 pm.

As with all municipal council meetings, there will be a question period for residents and those who have questions related to municipal affairs need to register

before the meeting starts.

While the agenda for the meeting is not yet available, the 2021-25 program for the council tells us that talks of promoting Gatineau's culture and heritage, municipal infrastructure plans and leadership strategies as Quebec's "fourth most important city" can be expected.

For those who are not able to attend the meeting but wish to tune in, it will be broadcast live and later available in recording on MATv or on the city's website. Gatineau residents planning to be in attendance are asked to arrive by 6:30 pm.

On vous cocotte un petit quelque chose pour Pâques avec Facteur d'amusement!

Le samedi 8 avril

Déjeuner de crêpes, course aux trésors, structure gonflable, amuseurs publics et plusieurs prix à gagner! Du plaisir pour toute la famille mais les adultes doivent être accompagnés d'un enfant!

Visitez notre site web pour plus de détails.

Here's a little something you should egg-spect for Easter with Fun Factor!

Saturday April 8th

Pancake breakfast, scavenger hunt, bouncy castle, busker and several prizes! Fun for the whole family but adults must be accompanied by a child!

Visit our website for more details.

**FACTEUR
D'AMUSEMENT**
FUN FACTOR

ma
DESTINATION
MAGASINAGE
my
galleries
aylmer
SHOPPING
DESTINATION



Aylmer Food Bank birthday celebration project



Tashi **Farmilo**

Aylmer Food Bank is the recipient of a special birthday celebration project, organized by local resident Kathleen Byrne. With the help of her mother Cheryl Byrne (Boucher), the two worked tirelessly to create the first batch of kits, with donations from a previous fundraiser and items from the Buy Nothing groups. The kits contain cake mix, icing, sprinkles, candles, paper plates, napkins, and birthday decorations such as balloons and streamers. The birthday kits also feature an innovative twist, with a can of Sprite included to be used as an ingredient instead of eggs, oil, and water to make the cake, reducing the cost for parents who can't afford these items.

The initiative has received numerous donations from the Facebook community and Buy Nothing groups and has even inspired nearly 30 individuals to volunteer and create their own birthday kits for children in March. Kathleen was inspired to launch



Photo: Photo of Birthday kits provided by Kathleen Byrne

the project after hearing about similar initiatives in other countries. She was also motivated by her upbringing in a family that valued giving back and was

instilled with the importance of helping others from a young age. Her family has been involved in Christmas "pie runs" delivering hats, mitts, canned goods,

and pies to local shelters for years.

Kathleen has established a Facebook group named "Birthday Kits for the Aylmer Food Bank" where she keeps the community informed on the progress of the project and lists the items required to continue its success. Anyone interested in contributing can join the group or make a monetary donation by contacting Ibrahim Diallo from the Aylmer Food Bank at 819 684-0163 ext. 105 or through email at centrealimentaire-pro@outlook.com. Alternatively, they can get in touch with Kathleen Byrne at kbyrne@outlook.com to prepare a birthday kit. Local businesses can also make a difference by reaching out to Ibrahim Diallo.

The generosity and kindness of the community have left Kathleen in awe, and she hopes that this project will continue for years to come and inspire others to give back in their own ways. The Aylmer Food Bank is grateful for the outpouring of support from the community and hopes to continue to receive support from the community in the future.

Building alliances: The Grand Rassemblement 2023 and the path to reconciliation and economic growth

Continued from page 7

the history of his community because that's what it's all about." Chef Picard highlighted the shared experiences of displacement among Indigenous peoples, but also noted the potential for alliances and collaboration: "We are all displaced peoples because we once occupied so much of the land and we've been moved around so much, but Chef Dylan Whiteduck spoke about alliances and that's the keyword and what this summit is all about. Building Alliances."

Through his words, Chef Picard emphasized the importance of working together to build a stronger future for all Indigenous communities. He emphasized that municipalities have a responsibility to open doors for First Nations communities and that

reconciliation is not free, highlighting the economic chasm that separates Indigenous communities from non-Indigenous Canadians.

The Grand Rassemblement 2023 marks a critical juncture in the relationship between First Nations communities and elected officials. By providing a space for immersion in Indigenous culture and fostering closer relationships between communities, this event is a major step towards reconciliation.

Émondage
TOWER
 Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca
 ESTIMATION GRATUITE
 FREE ESTIMATES
 Assurance complète
 Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

« On peut-tu juste en parler? »

Des **préarrangements funéraires**, c'est quoi?

C'est décider maintenant de ce que vous voulez comme cérémonie funéraire. Vous payez le prix d'aujourd'hui (un **montant garanti** par la loi) et achetez **localement** d'une entreprise 100% québécoise. **Parlez-en avec vos proches et ensuite, appelez-nous!** C'est sans obligation.

Coopérative funéraire de l'Outaouais

MesPréarrangements.coop
 819 568-2425

Suivez-nous



DEMANDE POUR TENIR UN REGISTRE
(procédure pour demander la tenue d'un référendum)
Pour l'un ou l'autre des deux (2) projets décrits ci-dessous

VOUS ÊTES	ET	ET
<ul style="list-style-type: none"> • Une personne physique domiciliée OU • Le propriétaire d'un immeuble OU • L'occupant d'un établissement d'entreprise <p align="center">➔</p>	<p align="center">DONT L'ADRESSE EST SITUÉE DANS UNE ZONE VISÉE OU UNE ZONE CONTIGUË</p> <p align="center">(voir le croquis et les détails ci-dessous)</p> <p align="center">➔</p>	<p align="center">EN DATE DU 21 MARS 2022</p> <p align="center">Vous avez ce droit si :</p> <ul style="list-style-type: none"> • vous remplissez toutes les conditions énoncées à l'article 2 ci-dessous

OBJET DU PROJET :

La demande vise les dispositions applicables ci-dessous afin de rendre le projet conforme :

- Réduire le nombre minimum de logements à structure isolée permis à la grille des spécifications de la zone résidentielle Ha-16-067 de 3 à 1 logement par bâtiment;
- Réduire le rapport plancher/terrain minimum requis de 0,50 à 0,45;
- Augmenter le niveau maximum du seuil de la porte d'entrée du bâtiment projeté de 65,56 m à 65,75 m.

TROIS FAÇONS DE VÉRIFIER SI VOUS FAITES PARTIE D'UNE ZONE VISÉE OU D'UNE ZONE CONTIGUË :

- Consultez l'avis public complet ci-dessous.
- Consultez le site Web à l'adresse [gatineau.ca/avispublics](https://www.gatineau.ca/avispublics).
- Communiquez avec le Service du greffe :
 - o En vous présentant en personne : Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau
Heures d'ouverture : 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.
 - o Par téléphone : 819 243-2345, poste 7188.

AVIS est donné de ce qui suit :

À sa séance tenue le 21 mars 2023, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté les secondes résolutions des projets particuliers de construction suivants :

SECTEUR D'AYLMER

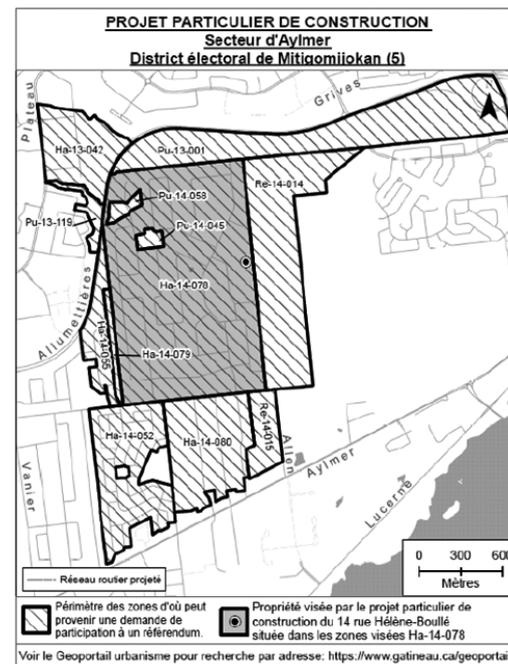
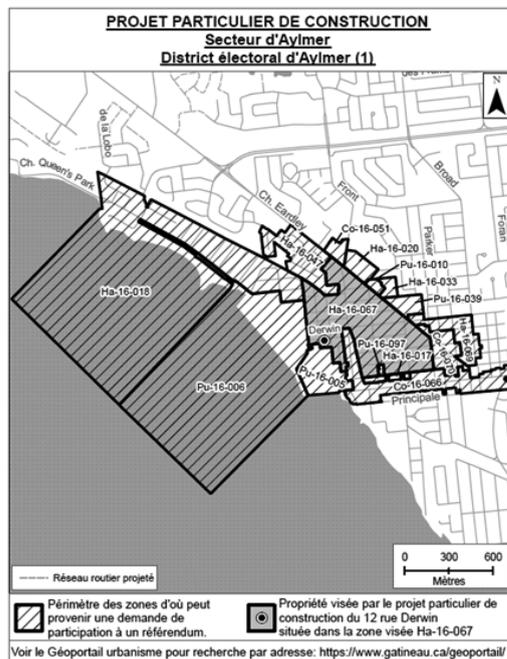
- **Seconde résolution du projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble visant le 12, rue Derwin** – Construire une habitation unifamiliale isolée – District électoral d'Aylmer

Description des zones

La seconde résolution du projet particulier de construction visant le 12, rue Derwin vise la zone Ha-16-067. Voir le plan illustré ci-dessous.

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à la résolution. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée Ha-16-067 ou d'une des zones contiguës Co-16-051, Co-16-066, Co-16-070, Ha-16-017, Ha-16-018, Ha-16-020, Ha-16-033, Ha-16-047, Ha-16-069, Pu-16-005, Pu-16-006, Pu-16-010, Pu-16-039, Pu-16-097 et visent à ce que la résolution soit soumise à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle la résolution s'applique, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande. Une demande à l'égard de cette résolution doit être valide (les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous).

- **Seconde résolution du projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble visant le 14, rue Hélène-Boullé** – Régulariser la hauteur d'un bâtiment accessoire – District électoral de Mitigomijokan



Suite à la page suivante





AVIS PUBLIC

DEMANDE POUR TENIR UN REGISTRE (procédure pour demander la tenue d'un référendum) Pour l'un ou l'autre des deux (2) projets décrits ci-dessous

Suite de la page précédente

OBJET DU PROJET :

La demande vise à régulariser la construction réalisée en 2014 sans l'obtention d'un permis de construire, et qui déroge à l'article 186 du Règlement de zonage numéro 532-2020 par sa hauteur dépassant le maximum permis de 4,5 m. La hauteur du bâtiment accessoire atteint 6,42 m, excédant ainsi de 1,92 m la limite permise.

Description des zones

La seconde résolution du projet particulier de construction visant le 14, rue Hélène-Boullé vise la zone Ha-14-078. Voir le plan illustré ci-dessus.

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à la résolution. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée Ha-14-078 ou d'une des zones contiguës Ha-13-042, Ha-14-052, Ha-14-055, Ha-14-079, Ha-14-080, Pu-13-001, Pu-13-119, Pu-14-045, Pu-14-058, Re-14-014, Re-14-015 et visent à ce que la résolution soit soumise à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle la résolution s'applique, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande. Une demande à l'égard de cette résolution doit être valide (les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous).

1. Procédure d'une demande pour tenir un registre

Les secondes résolutions concernant les projets particuliers de construction visant les 12, rue Derwin et 14, rue Hélène-Boullé sont identiques aux premières résolutions. Celles-ci contiennent des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin que ces résolutions soient soumises à leur approbation conformément à la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard des dispositions des seconds projets de résolutions peuvent être obtenus au Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

2. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- être formulée par écrit – un formulaire par zone est souhaitable – les personnes intéressées de la même zone sont invitées à signer sur le même formulaire;
- indiquer clairement la zone d'où elle provient et la disposition des secondes résolutions des projets particuliers de construction et qui en font l'objet;
- être reçue, **au plus tard le 3 avril 2023**, au Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau, **avant 16 h 30**;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la même zone **OU** par au moins la majorité des personnes intéressées dans cette zone si leur nombre n'excède pas 21.

Note : La zone doit être identifiée et numérotée distinctement.

3. Personnes intéressées

Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 21 mars 2023, les conditions suivantes :

- Être une personne physique domiciliée dans une zone visée ou dans une zone contiguë concernée, et depuis au moins six (6) mois au Québec;
- ou
- Être, depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande;
- et
- N'être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Dans le cas d'une personne physique : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux copropriétaires d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise : être désignée, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme la seule ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 21 mars 2023, être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 21 mars 2023, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

4. Absence de demande

Si aucune demande valide afin de tenir un registre n'est reçue, les dispositions des secondes résolutions seront réputées être approuvées par les personnes habiles à voter.

5. Consultation des secondes résolutions des projets particuliers de construction

Les secondes résolutions peuvent être consultées au Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Vous pouvez communiquer avec le Service du greffe pour toute information en composant le 819 243-2345, poste 7188.

6. Veuillez noter que tous les avis publics du Service du greffe sont publiés sur le site Internet de la Ville de Gatineau à l'adresse gatineau.ca/avispublics. Également, vous pouvez consulter le règlement de zonage pour toute information reliée aux usages et aux zones à l'adresse gatineau.ca/zonage.

7. De plus, veuillez prendre note qu'une première publication a paru dans l'édition du samedi 25 mars 2023 du journal *Le Droit*, celle-ci ayant préséance sur le présent avis.

Gatineau, ce 29 mars 2023

M^e Camille Doucet-Côté
Assistante-greffière





Opening of a registry
(procedure for requesting a referendum)
For one or the other of the two (2) projects described below

YOU ARE	AND	AND
<ul style="list-style-type: none"> A domiciled individual OR The owner of a building OR The occupant of a business establishment <p style="text-align: center;">➔</p>	<p>WHOSE ADDRESS IS LOCATED IN A SUBJECT AREA OR CONTIGUOUS AREA</p> <p>(see sketch and details below)</p> <p style="text-align: center;">➔</p>	<p>AS OF MARCH 21, 2022</p> <p>You have this right if:</p> <ul style="list-style-type: none"> You meet all of the conditions set forth in Section 2 below

PURPOSE OF THE PROJECT:

The request is for the following applicable provisions to bring the project into compliance:

- Reduce the minimum number of detached structure dwelling units allowed in the Ha-16-067 Residential Zone Specifications Grid from 3 units to 1 unit per building;
- Reduce the minimum floor-to-lot ratio requirement from 0.50 to 0.45;
- Increase the maximum threshold level of the proposed building from 65.56 m to 65.75 m.

THREE WAYS TO FIND OUT IF YOU ARE IN AN AFFECTED OR CONTIGUOUS AREA:

- View the full public notice below.
- Visit the website at gatineau.ca/public-notice.
- Contact the City Clerk's Office:
 - In person: Maison du citoyen, 25 Laurier Street, 5th floor, Gatineau
Hours of operation: 8:30 am to noon and 1 pm to 4:30 pm
 - By telephone: 819 243-2345, ext. 7188.

NOTICE to eligible voters of the following:

At the regular meeting held March 21, 2023, the municipal council of the Ville de Gatineau adopted the following second reading of the following Special Construction Project proposals:

AYLMER SECTOR

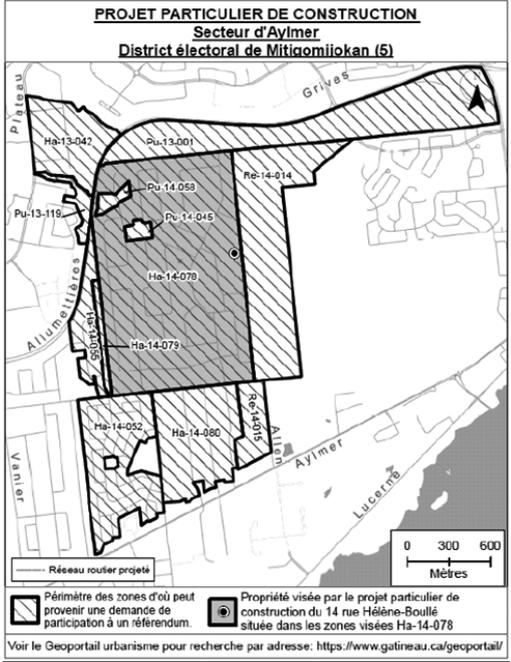
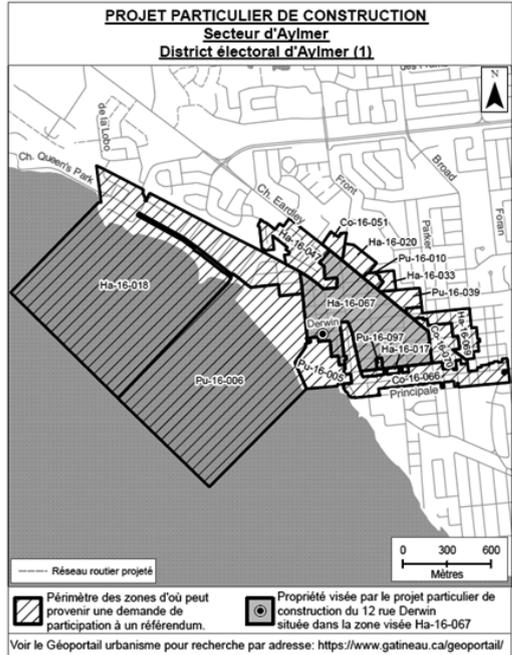
- Second resolution for a Specific Construction, Alteration or Occupancy proposed plan for 12 Derwin Street** - To construct a detached single-family dwelling - Aylmer Electoral District

Description of the zones

The second resolution for the Special Construction Project is for 12 Derwin Street and covers Zone Ha-16-067. See map shown above.

Requests to Open a Registry may be made in respect of the provisions contained in the resolution. Such requests may be from the targeted zone Ha-16-067 or from any of the contiguous areas Co-16-051, Co-16-066, Co-16-070, Ha-16-017, Ha-16-018, Ha-16-020, Ha-16-033, Ha-16-047, Ha-16-069, Pu-16-005, Pu-16-006, Pu-16-010, Pu-16-039, Pu-16-097 and require that the resolution be submitted for approval to the qualified voters of the zone to which the resolution applies, as well as those of any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this resolution must be valid (the conditions for a valid application are described below).

- Second resolution for a Specific Construction, Alteration or Occupancy proposal for 14 Hélène-Boullé Street** - To regulate the height of an accessory building - Mitigomijokan Electoral District



Continued on next page



PUBLIC NOTICE

Opening of a registry (procedure for requesting a referendum) For one or the other of the two (2) projects described below

Continued from previous page

PURPOSE OF THE PROJECT:

The purpose of this application is to regularize the construction that was completed in 2014 without obtaining a building permit, and that is in violation of Section 186 of Zoning Bylaw Number 532-2020 by exceeding the maximum height allowed of 4.5 m. The height of the accessory building reaches 6.42 m, thus exceeding the permitted limit by 1.92 m.

Description of the zones

The second resolution of the Specific Construction Project for 14 Hélène-Boullé Street is for Zone Ha-14-078. See plan shown above.

Requests to open a registry may be filed in respect of the provisions contained in the resolution. Such applications may be from the targeted Zone Ha-14-078 or from any of the contiguous zones Ha-13-042, Ha-14-052, Ha-14-055, Ha-14-079, Ha-14-080, Pu-13-001, Pu-13-119, Pu-14-045, Pu-14-058, Re-14-014, Re-14-015, and are for the approval of the resolution by the qualified voters of the zone to which the resolution applies, as well as the qualified voters of any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this resolution must be valid (The conditions for a valid application are described below).

1. Procedure for a request to open a register

The second resolutions concerning the Specific Construction Projects at 12 Derwin Street and 14 Hélène-Boullé Street are identical to the first resolutions. These resolutions contain provisions that may be requested by interested persons in the affected and contiguous areas to submit these resolutions for their approval in accordance with the *Municipal Elections and Referendums Act*.

Information to determine which interested persons are entitled to sign an application with respect to the provisions of the second draft resolutions may be obtained at the Clerk's Service, Maison du citoyen, 25 Laurier Street, 5th Floor, Gatineau, during office hours of 8:30 am to 12 pm and 1 pm to 4:30 pm.

2. Conditions of validity of a request

To be valid, all applications must:

- be made in writing – one form per zone is desirable – interested persons from the same zone are invited to sign on the same form;
- clearly indicate the zone from which it originates and the provision of the second draft bylaws;
- be received **by April 3, 2023**, at the Service du greffe, Maison du citoyen, 25 Laurier Street, 5th Floor, Gatineau, **before 4:30 pm**;
- be signed by at least 12 interested persons from the same zone **OR** by at least the majority of the interested persons in that zone if their number does not exceed 21.

Note: The zone must be clearly identified and numbered.

3. Interested persons

An interested person is any person who, on Tuesday, March 21, 2023, meets the following conditions:

- Be a natural person domiciled in a zone concerned or in a contiguous zone concerned, and for at least six months in Quebec;
- or
- Be, for at least 12 months, the owner of a building or occupant of a business establishment in a zone from which an application may originate;
- and
- Not be disqualified from voting under section 524 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities*.

In the case of an individual: be of the age of majority, a Canadian citizen and not under curatorship.

Additional condition for co-owners of a building and co-occupants of a business establishment: to be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of the co-owners or co-occupants, as the only person entitled to sign the application on their behalf. The designated person must, on March 21, 2023, be of legal age, a Canadian citizen and not under curatorship.

Condition for exercise of right to sign an application by a corporation: Every corporation shall designate, by resolution, from among its members, directors or employees, a person who, on March 21, 2023, and at the time of exercising that right, is of full age, is a Canadian citizen and is not under curatorship and is not disqualified from voting under section 524 of *The Municipal Elections and Referendums Act*.

4. No Application

If no valid application to keep a register is received, the provisions of the second resolutions shall be deemed to be approved by the qualified voters.

5. Consultation of second proposal for a bylaw

Second proposals for bylaws may be consulted at the Clerk's Service, Maison du citoyen, 25 rue Laurier, 5th floor, Gatineau, during office hours, from 8:30 am to 12 pm and from 1 pm to 4:30 pm. You can contact the Clerk's Service for any information by calling 819 243-2345, extension 7188.

6. Please note that all public notices from the Clerk's Service are published on the Website of the Ville de Gatineau at the address: gatineau.ca/avispublics. Consult the Zoning Bylaw for information on uses and zones at gatineau.ca/zoning.

7. Also, please note that a first publication appeared in the Saturday, March 25, 2023 edition of the newspaper *LeDroit*, which takes precedence over this notice.

GATINEAU, this 29th day of March, 2023

The Assistant Clerk,
M^e Camille Doucet-Côté





Un petit mot à M. Émond

A word to Mr. Émond

Gérard Émond, directeur du Centre alimentaire Aylmer, prend sa retraite après huit ans de dévoués services



Remerciements pour l'excellent travail accompli ces nombreuses années. La communauté d'Aylmer en a grandement bénéficié.

146, rue Principale, secteur Aylmer
819.684.3763 • aux2freres@gmail.com

RESTAURANT ALPINA

Nous tenons à remercier M. Émond pour son dévouement et l'énergie qu'il a apporté à son travail.

We would like to thank Mr. Émond for his commitment and the energy he brought to his work

1189, chemin de la Montagne
819 607-6677 • Restaurantalpina.ca

Suite de la page 1

de travailler sur les finances. À l'époque, nous louions des locaux, ce qui coûtait cher », explique Émond. « En 2016, nous avons été en mesure d'acheter l'édifice dans lequel nous sommes maintenant, de le rénover, avec le soutien financier du gouvernement et un don de la communauté, et de louer les autres espaces pour soutenir notre hypothèque. Après quelques années, grâce aux bénévoles, aux dons et au personnel, nous sommes dans une situation financière stable et pouvons offrir à nos familles des services alimentaires et un soutien psychosocial de qualité ».

M. Émond affirme qu'ils sont dans une position où ils peuvent s'adapter aux besoins de la communauté. « Le centre que nous avons maintenant n'est pas celui que nous avions en 2014, et son succès est celui de tout le monde : de la communauté, des entreprises, des bénévoles et des employés ».

Alors que l'exercice financier tire à sa fin, M. Émond souligne que le CAA a distribué 200 000 kilos de nourriture aux familles et aux personnes en situation

d'insécurité alimentaire cette année. Les distributions ont été rendues possibles grâce aux dons de la communauté et à Moisson Outaouais.

« C'est un peu nostalgique pour moi. Ce fut un grand voyage et un projet pour toute l'équipe. J'ai de nombreux bons souvenirs qui resteront gravés dans ma mémoire », a déclaré M. Émond. « Pour moi, l'histoire du Centre alimentaire Aylmer est une histoire d'amour en raison des liens que nous avons avec la communauté et les bénévoles ».

Le 31 mars sera la dernière journée d'Émond auprès du CAA. Denis Parizeau prendra la relève à titre de directeur général. La période de transition a débuté en février. « La transition se passe extrêmement bien. Je suis convaincu que le centre sera entre bonnes mains sous sa direction ».

« Du point de vue de la salle de nouvelles, nous avons vu l'importance du travail de M. Émond et du Centre alimentaire pour notre communauté », a déclaré Lily Ryan, propriétaire du *Bulletin d'Aylmer*.

Le CAA est située au 67, rue du Couvent. L'organisme

vient en aide aux personnes en situation d'insécurité alimentaire et aux prises avec des difficultés financières. La mission de l'organisme est de développer des initiatives pour répondre aux besoins alimentaires de la communauté et d'offrir des services d'aide sociale de première ligne. Trad. : MET

Une relation SOLIDE!

Aylmer

Merci beaucoup!
Je conserve un excellent souvenir de mon séjour au Centre alimentaire Aylmer!

Gérard Émond, directeur général
1^{er} décembre 2014 - 31 mars 2023

ENSEMBLE on a fait beaucoup!

Thank you!
I cherish the fond memories of my stay at the Aylmer Food Centre!

Gérard Émond, Director General
December 1, 2014 - March 31 2023

TOGETHER we did a lot!

Annonce payée conjointement par le *Bulletin d'Aylmer* et Gérard Émond.
Ad paid by the *Aylmer Bulletin* and Gérard Émond.

Garage Hugo Caumartin
En affaire depuis 1993

Hugo Caumartin
Propriétaire
143, rue Principale, Gat. (secteur Aylmer)
819 682.4807
garagehugo@videotron.ca

Merci M. Émond!
Vos services ont grandement contribué à notre communauté

Le meilleur Aylmer Récompensé GAGNANT

Le moment est bien choisi pour prendre rendez-vous pour votre changement de pneus

BONNE RETRAITE, GÉRARD! HAPPY RETIREMENT!

Merci pour vos années de service dévoué à la communauté et pour avoir été un partenaire précieux. Nous vous souhaitons le meilleur !

Thank you for your years of dedicated service to the community and for being a valuable partner. We wish you all the best!



Un petit mot à M. Émond

A word to Mr. Émond

Les familles Beaudoin et Gervais souhaitent une bonne retraite méritée à un homme au grand cœur!

Plusieurs dans le secteur Aylmer et les environs connaissent cet homme aux belles valeurs et au cœur à la bonne place! Nous écrivons ces quelques mots aujourd'hui pour remercier M. Gérard Émond et lui souhaiter une très belle retraite grandement méritée.

Vous serez certainement d'avis que les nombreuses années de travail et d'engagement de Gérard, non seulement en tant que directeur général du Centre alimentaire Aylmer, mais également comme individu, ont grandement contribué à faire du Centre ce qu'il est aujourd'hui et à bâtir une belle équipe d'employés et de bénévoles dévoués afin d'assurer le bien-être de milliers de familles dans le besoin.

Son dévouement à la mission du Centre alimentaire Aylmer a été le pivot qui a amené nos deux familles à appuyer monétairement cette cause. Certains confirmeront que son expertise et son sens des affaires ont beaucoup aidé. :)

Merci Gérard, cher ami, pour tes belles réalisations, ton entregent et ton sens de l'humour apprécié de tous.

Les familles Beaudoin et Gervais, ainsi que toute la grande équipe des Industries CAMA, te souhaitent santé et beaucoup de plaisir dans tes projets futurs!

Alain Gervais

Gaëtan Beaudoin

Familles et l'équipe des Industries CAMA

Remerciement pour un service hors-pairs

Les Tim Horton tiennent à remercier M. Gérard Émond, directeur général du Centre alimentaire Aylmer, pour ses plus de (huit) années de service et d'engagement hors pair au bénéfice de notre communauté.

Denis Lavallée

Tim Horton d'Aylmer



Bonne retraite Gérard, vous le méritez amplement. Merci pour votre beau travail qui a été apprécié de toute la communauté.

Un homme de coeur et dévoué!

Bonne retraite et bonne continuité dans vos projets futurs!



Remerciements à M. Émond pour services rendus. Notre communauté en a grandement bénéficié.

29, CHEMIN EARDLEY
SECTEUR AYLMER

819.682.4603



Une relation **SOLIDE!**



**Merci à nos partenaires majeurs
Thanks to our major partners**



*Tim Hortons
Aylmer*



NOS RÉALISATIONS, DES RELATIONS **SOLIDES!**

Bonne retraite bien méritée, cher Gérard Émond !



cama-industries.com

819 778-2828



Un petit mot à M. Émond

A word to Mr. Émond

Director of the Aylmer Food Centre, Gérard Émond retires after 8 years of leadership

Continued from page 1

is always serving our families and we had employees working to ensure this could continue. My goal was

then to work on finances. We were renting space at the time, which was expensive," said Émond. "In 2016, we were able to buy the current building we are in,

renovate it, with government financial support and a community donation, and rent the other spaces to support our mortgage. After a few years, thanks to volunteers, donations, and employees, we are now in a stable financial situation, and we can serve our families with quality food services and psycho-social aid."

Émond says they are in a position where they can adapt to the needs of the community. "The center we have now is not what we had in 2014 and the success is everyone's, the community, businesses, volunteers, and workers."

As the fiscal year comes to an end, Émond highlights that CAA distributed 200,000 kilos of food to families and those experiencing food insecurity this year. The distributions were made possible through community donations and Moisson Outaouais.

"It is a little nostalgic for me. It was a great journey and project for the whole team. I have many good memories that will stick with me forever," said Émond. "For me, the story of the Aylmer Food Centre is a love story because of the ties we have with the community, the volunteers and the generosity of the community."

March 31 will be Émond's last day with the CAA. Denis Parizeau will be taking over as Director general. The transition period started in February. "The transition is going extremely well. I am confident that the center will be in good hands under his direction."

"From the perspective of the newsroom, we've seen the significance of Émond and the Food centers' work on our community," said Lily Ryan, owner of the *Aylmer Bulletin*.

The CAA is located at 67 rue du Couvent. The organization supports those facing food insecurity and financial difficulties. The organization's mission is to develop initiatives to meet the food needs of the community, and they also offer front-line social assistance services.

À vous qui avez toujours su prendre la bonne approche auprès de la communauté d'affaires pour y faire rayonner le Centre alimentaire Aylmer, un organisme qui répond à des besoins criants des moins bien nantis du secteur...

Bonne retraite bien méritée!

Guy Leblanc, directeur général, Galeries Aylmer

To you, who have always known how to take the right approach with the business community to promote the Aylmer Food Center, an organization that meets the crying needs of the less fortunate in the sector...

Happy well-deserved retirement!

Guy Leblanc, General Manager, Galeries Aylmer



Provigo

Julie Goulet

Remerciements à M. Gérard Émond, directeur général du Centre alimentaire Aylmer, qui prend sa retraite après plusieurs années de service au sein de notre communauté.

Our special thanks to Gérard Émond, Director General of the Aylmer Food Bank, who is retiring after many years of service and dedication to our community.



MOISSON
OUTAOUAIS
LA BANQUE ALIMENTAIRE RÉGIONALE

M. Émond, vos accomplissements et votre dévouement dans la lutte contre l'insécurité alimentaire sont très appréciés.

Votre passage au conseil d'administration de Moisson Outaouais a laissé de bonnes traces de votre altruisme.
Bonne retraite bien méritée!



CLUB DE GOLF
GATINEAU
GOLF & COUNTRY CLUB

Bonne retraite bien méritée M. Émond!

Happy well deserved retirement Mr. Émond!

160, rue du Golf, Gatineau • 819 557-4411
www.gatineaugolf.com



MÉCANIQUE 360

Merci M. Émond pour toutes ces années de service pour notre communauté

Thank you Mr. Émond for all those years of service for our community

475, ch. McConnell Gatineau
(Aylmer) • 819 682-8625

À quand l'ouverture de la rivière des Outaouais? Indiquez votre prévision ci-dessous.

When will the Ottawa River open?
Put your best guess below

MARS / MARCH						
26	27	28	29	30	31	
AVRIL / APRIL						
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MONUMENTS, GRAVURES, NETTOYAGE ET RESTAURATION
EXPERTS EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

MONUMENTS, INSCRIPTIONS, CLEANING AND RESTORATION
COMMEMORATIVE MONUMENTS EXPERTS



5 générations
d'excellence & d'expertise
à votre service!

5 generations
of excellence & expertise
at your service!



**RABAIS SUR
L'INVENTAIRE**

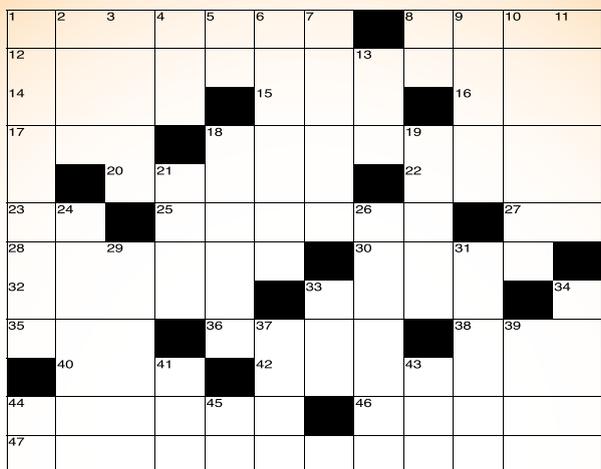
**DISCOUNT ON
THE INVENTORY**

360, Maloney Ouest, Gatineau • 819-643-1244
gatineau@martelmonuments.ca • www.martelmonuments.ca

MON-FRI: 9 a.m. - 5 p.m. | LUN-VEN : 9 h à 17 h

MOTS CROISÉS

N° 814



HORIZONTALEMENT

- Nom donné aux territoires situés au-delà du Mississippi.
- Fringale.
- Ravitailleur.
- À lui.
- Moi, en latin.
- Direction.
- Au Japon.
- Faire une pointe de vitesse.
- Pomme de terre.
- Exposé à l'air.
- En matière de.
- Dirigent.
- Erbium.
- Plaie qui ne se cicatrise pas.
- Enlever.
- Mollusque bivalve.
- Changer de voix.
- Prénom féminin.
- Filé.
- De bonne humeur.
- Empoigné.
- Cellule nerveuse.

VERTICALEMENT

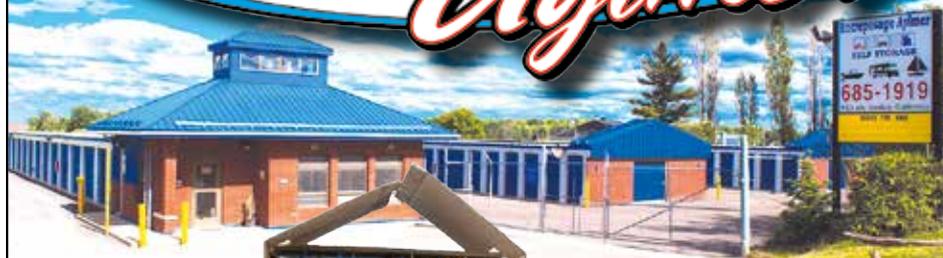
- Somptueuse.
- Opinion.
- Enjoué.
- Monnaie de la Corée.
- Marque la façon.
- Symbole littéraire du pouvoir monarchique.
- Rayée de bandes foncées.
- Fer.
- Ligne osseuse.
- Intégrer.
- Mesurer.
- Après moi.
- Oiseau palmipède.
- Pièce de tissu servant de tapis.
- Plus jeune.
- Langue slave.
- Avec des nodosités.

- Horripilé.
- Servait à drainer une plaie.
- Sans blaguer.
- Hurler.
- Conteste mal à propos.
- Partie d'un sandwich.
- Maîtrise.
- Est fixé à la jante.
- Petit baudet.
- Canton suisse.
- Dose de radiations.
- Du verbe être.
- Cale en forme de lettre.



RÉPONSE DU N° 814

ENTREPOSAGE Aylmer



- 9 grandeurs de mini entrepôts
- Stationnement disponible
- Boîtes à vendre
- Accès contrôlé 7 jours, 7h-23h
- 9 storage sizes available
- Parking available
- Boxes for sale
- Secured access 7 days, 7am-11pm



951 Vanier, Gatineau 819 685-1919



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,09 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/ FOR RENT

1-2-3-4 CHAMBRES À COUCHER secteurs Aylmer et Hull, très bien rénovés, bois et céramique, propres. Andrée 819-639-7757.

3-BEDROOM APARTMENT FOR RENT Heated, lighted, appliances included, one parking. \$1,400/month. Available April 1st, 2023. Call 819 827-1937.

MAISON PARTAGÉE ET MEUBLÉE avec une vue magnifique et lumineuse vers le sud-ouest sur les collines de la Gatineau. Un incroyable réseau de sentiers pour le ski, la raquette, la marche et le vélo. Accès à une cour d'un acre avec des jardins partagés de vivaces et de légumes, un foyer extérieur : un paradis pour les amoureux de la nature. Poêle à bois et chauffage électrique, cuisine commune équipée d'une cuisinière à gaz, 1,5 salle de bain et laveuse/sécheuse partagées. Au bout d'un cul-de-sac avec stationnement. Possibilité de quelques meubles pour la chambre à coucher. À 8 minutes du rond-point de Wakefield, en bordure de Sainte-Cécile-de-Masham, à distance de marche/ de vélo du lac Philippe du parc de la Gatineau, à 30 minutes d'Ottawa. Cherche un match confortable à partager avec une fonctionnaire genre des Collines, un enfant de 8 ans à mi-temps et Blackie le chat. 750 \$ + partage de l'électricité, du bois, du propane (et de l'Internet haute vitesse si désiré). **NON-FUMEURS**, environnement sans odeur - **FERME** en raison d'allergies. <https://www.kijiji.ca/v-view-details.html?adId=1647133972> 819 661-0858.

SHARED, BILINGUAL FURNISHED HOUSE with a lovely, bright southwest hilltop view of the Gatineau Hills. Amazing doorstep network of trails for skiing, snowshoeing, walking and biking. Access to a one-acre yard with shared perennial and veggie gardens, outdoor firepit: a nature lover's paradise. Wood stove, electric heating, shared kitchen equipped with a gas stove, 1.5 bathrooms, and shared washer/dryer. At the end of a cul-de-sac with parking. Possibility of some furniture for the bedroom. Located 8 minutes from the Wakefield roundabout, bordering Sainte-Cécile-de-Masham, within walking/biking distance of Philippe Lake in Gatineau Park, and 30 minutes from Ottawa. Looking for a comfy match to share with a Hills-y public servant gal, a part-time 8-year-old kid, and Blackie the cat. \$750 + shared hydro, wood, propane (and high-speed internet if desired). **NO SMOKERS**, scent-free environment -- **FIRM** due to allergies. <https://www.kijiji.ca/v-view-details.html?adId=1647133972> 819 661-0858.

À VENDRE/ FOR SALE

CHIOTS DE 8 SEMAINES À VENDRE (Shih Tzu / Havapoo). Pour plus d'information, appeler au 1 873 660-1806.

PUPPIES FOR SALE 8 WEEKS OLD (Shih Tzu / Havapoo). For more information, call 1 873 660-1806.

PLUSIEURS OUTILS DE MENUISERIE à vendre. Pour plus d'information, téléphoner au 819 778-7594.

SEVERAL CARPENTRY TOOLS for sale. For more information, call 819 778-7594.

VENTE DE SUCCESSION sur rendez-vous seulement. Appeler Paul au 819 682-3043.

ESTATE SALE by appointment only. Call Paul at 819 682-3043.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT SAMEDI 1ER ET DIMANCHE 2 AVRIL, de 9 h à 16 h. Table ancienne, meubles, ensemble de patio (fonte d'aluminium blanche), meuble mural en chêne, canapé en cuir souple, meuble-lavabo, évier sec et bien d'autres choses encore. 34, rue du Colonial à Gatineau. 819 772-4179.

MOVING SALE SATURDAY AND SUNDAY, APRIL 1, AND 2, 9 am to 4 pm. Antique table, furniture, patio set (white cast aluminum), sectional oak wall unit, soft leather couch, washstand, dry sink, and much more. 34, du Colonial street. 819 772-4179.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFER

ADMINISTRATEUR DE PROPRIÉTÉ RECHERCHÉ Nouvelle communauté d'appartements à Gatineau (Québec). Responsable de la surveillance professionnelle et de l'administration. Poste à temps plein avec salaire, bonus et avantages sociaux compétitifs. Veuillez envoyer votre curriculum vitae par courriel à careers@centurion.ca.

PROPERTY ADMINISTRATOR NEEDED Brand-new apartment community in Gatineau, Québec. Responsible for professional oversight and administration. Full-time role with a competitive salary, bonus, and benefits. Please send your resume by email to careers@centurion.ca.

RECHERCHE EMPLOYÉS POUR AVRIL 2023. Entretien paysager/paysagiste et taille complète. Avec permis de conduire (entre \$20 et \$25/heure) Christian Lauzon paysagiste 819 682 0645.

EMPLOYES WANTED FOR APRIL 2023. Property maintenance, landscaping, and complete trimming with driver's license (between \$20 and \$25/hour) 819 682 0645.

SEEKING A GOLF CLUB MAINTENANCE WORKER. Les Vieux moulins Golf Club. Cutting greens, maintaining a golf course, and operating machinery. References required. Send resume to parmo@videotron.ca.

URGENT! LE CLUB DE GOLF GATINEAU RECHERCHE CUISINIERS ET AIDE-CUISINIERS. Étudiants bienvenus! Rémunération élevée et primes d'encouragement. Temps plein et temps partiel. Contactez Joel au 613 223-8229 ou par courriel au chef@gatineaugolf.com

URGENT! GATINEAU GOLF & COUNTRY CLUB IS LOOKING FOR COOKS AND ASSISTANT COOKS. Students welcome! Excellent pay and great incentives. Full-time and part-time. Contact Joel at 613 223-8229 or by email at chef@gatineaugolf.com

PAYSAGEMENT/ LANDSCAPING

PAYSAGEMENT NICKYRAY Déneigement sur appel pendant la saison hivernale. Spécialiste en taille de haie, paysagement complet, deck/rénovations. Communiquer avec Nicole ou Raymond au 819 700-1052.



RECHERCHÉ/ WANTED

JOUEUR DE BATTERIE recherche groupe de musique avec qui jouer. Appeler Pierre au 819 778-7594.

DRUM PLAYER is looking for a band to play with. Call Pierre at 819 778-7594.



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA
BIENVENUE YOUR CHURCHES
WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLMEYER (Anglican) 101 Symmes Street. Sunday Eucharist Service with music at 10 a.m. Everyone welcome! For more information: christchurchaylmer.ca & Facebook. [com/christchurchaylmer](https://www.facebook.com/christchurchaylmer) or call 819 684-8233.



PAROISSE ST-PAUL (catholique romaine). Messes : samedi à 19 h; dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to join them for Sunday worship service at 9:30 am. The church can be contacted by phone at 819 684-5989, by email at brown111@sympatico.ca, or Rev. Stanley Hanna, at 613 721-6956. More info is available at <https://pccweb.ca/standrews-aylmer>.

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. Handwashing and mask-wearing are recommended. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website, www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



THE POTTER'S WHEEL CHRISTIAN FELLOWSHIP (P.A.O.C.) New location, 1214 ch. Antoine-Boucher, Gatineau (Aylmer). Sunday service 10 a.m. The church can be contacted by phone at 873 655-3077 or by email at info@potterswheelchurch.ca. Pastor Joe Boisvert. www.potterswheelchurch.ca.

**SANTÉ/
HEALTH**

SOINS À DOMICILE ET PRISE DE SANG par infirmière clinicienne, laboratoire privé et public. Pour plus d'informations ou pour prendre un rendez-vous, téléphonez au 613-915-2065.

SERVICES

AVEZ-VOUS DE LA DIFFICULTÉ À OBTENIR UNE PENSION D'INVALIDITÉ du Régime de pensions du Canada ou de la Régie des rentes du Québec? Communiquez avec Reuel Amdur, 873 870-2055.

Oh là, là...



**AU BULLETIN,
ON FAVORISE
LES ÉCHANGES**



Bien que nous recevons des dizaines de lettres à l'éditeur à chaque semaine, nous aimerions connaître **vo**tre opinion. Écrivez-nous sur des sujets d'actualité qui vous touchent. Après tout, le Bulletin, c'est votre journal et votre voix médiatique!
info@bulletinaylmer.com



Do you receive your *Bulletin* in the Publisac? If not, please contact our office at 819 684-4755 or at classifieds@bulletinaylmer.com

PROBLEMS GETTING CPP-D OR QPP-D? Contact Reuel Amdur, MSW 873 870-2055.

RÉNOVATION ET RÉPARATION de tout genre. Contactez Ruslan Gorgadze au 1-343-202-7382, ou par courriel à lion22d-nepr@gmail.com.

REPAIRS AND RENOVATION of all types. Call Ruslan Gorgadze at 1-343-202-7382 or email at lion22dnepr@gmail.com.

SERVICES D'ENTRETIEN MÉNAGER résidentiel et commercial. Yisell, téléphone : 819 319-5480, courriel : yisellkeyla@gmail.com.

TOPSOIL AND MULCH DELIVERY; general yard cleaning, tree pruning, hedge cutting, and lawn cutting. Call Ray 613-880-9796

REPRÉSENTANT DES VENTES

Vous cherchez un emploi?

Joignez-vous à une **ÉQUIPE DYNAMIQUE** !! Nous sommes à la recherche d'une personne dans le **DÉPARTEMENT DES VENTES**.

AVOIR LA LIBERTÉ DE FAIRE VOS PROPRES HEURES DE TRAVAIL. PAS DE LIMITES!

Vous aiderez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. **AVOIR DE L'ENTREGENT EST PRIMORDIAL!**

Expérience en vente un atout, mais n'est pas essentielle. Vous devez être bilingue, avoir un véhicule et une connaissance technologique de base est requise.

CONNAISSANCE D'AYLMER ET DE L'OUEST DU QUÉBEC SERAIT UN ATOUT.

Pour plus d'informations ou pour planifier une entrevue, envoyez votre CV au *Bulletin d'Aylmer* et à *The West Quebec Post*, par courriel à pub@bulletinaylmer.com dès maintenant!

ADVERTISING CONSULTANT

Looking for a job?

Join a **DYNAMIC TEAM** ! We're looking for someone in the **SALES DEPARTMENT**.

Have the freedom to make your own hours. No limits!

You will help local businesses increase their visibility and sales.

INTERPERSONAL SKILLS ARE ESSENTIAL!

Sales experience is an asset, but is not essential.

You must be bilingual and own a vehicle.

KNOWLEDGE OF AYLMEER AND WESTERN QUEBEC WOULD BE AN ASSET.

For more information or to schedule an interview, send your resume to the *Aylmer Bulletin* and *The West Quebec Post*, by email at pub@bulletinaylmer.com now!



HOROSCOPE



ALEXANDRE AUBRY
alexandre.aubry.astrologue
alexandre@norja.net
514 667-4803

DU 26 MARS AU 1ER AVRIL 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE :
CANCER, LION ET VIERGE



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)
Il y aura une foule de choses à faire à la maison ou avec la famille et vous serez une véritable figure héroïque aux yeux de vos proches. Personne d'action, vous placerez les priorités dans l'ordre.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)
Vous aurez les mots justes pour vous démarquer et faire valoir votre point de vue. Certains sujets nécessiteront des débats plus musclés : avec les bonnes informations, personne n'osera vous contredire.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)
Vous entreprendrez les démarches afin d'acquérir une propriété ou pour trouver un logement plus adéquat. En magasinant quelque chose pour la famille, vous vivrez une aventure enrichissante.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)
Vous êtes une personne fonceuse et prête à relever tous les défis, aussi bien au travail que dans votre vie personnelle. Peu importe l'âge, les enfants ne sont pas de tout repos. Célibataire, bien des personnes attirées par vous vous entoureront.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)
Lorsque la fatigue se fait sentir, vous vous rendez plus vulnérable aux différents microbes. Prenez le temps de bien vous reposer lorsque vous faites des heures supplémentaires au travail.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
Bien des gens risquent d'être confus et perdus autour de vous. Par moment, il faudra vous retirer pour vous isoler. Vous aurez tout autant l'inspiration pour entreprendre la pratique d'une forme de spiritualité.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)
Le temps s'avère précieux et il ne sera pas toujours facile de bien le gérer. Il faudra impérativement prendre les bouchées doubles au boulot pour réussir à accomplir vos tâches dans les délais prescrits.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)
En couple ou avec des amis, vous entreprendrez des démarches pour faire un voyage à l'étranger ou en région. Vous ferez des changements à la maison, ne serait-ce que de changer les meubles de place.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)
Peut-être faudra-t-il bousculer quelques personnes pour connaître le succès professionnel escompté. L'abondance vous attend après avoir livré la compétition qui s'impose pour obtenir le poste convoité.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)
Il faudra faire quelques compromis avant d'arriver à une entente convenable avec les gens impliqués. Vous aurez également la justice de votre côté afin de régler un conflit avant qu'il ne dégénère.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)
Beaucoup de travail en perspective. La compétition tentera de vous amadouer en vous proposant un poste plus intéressant. Côté cœur, vous aurez l'impression d'être quelqu'un de spécial aux yeux de votre tendre moitié ou de personnes attirées par vous.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)
Vous vous démarquerez avec l'exploit de détendre l'atmosphère au travail ou à la maison en faisant rire les gens. Vous aurez droit à quelques chauds applaudissements. Vous pourriez aussi recevoir une récompense.

Le Vieux-Aylmer se sucre le bec



Le sucré était au rendez-vous pour Le Légion d'Aylmer le 26 mars.



Michel Gosselin

Des centaines de personnes ont bravé le froid et le vent pour se sucrer le bec dans le vieux Aylmer, samedi et dimanche le 25 et 26 mars. Il y avait aussi de marchands qui offraient sirop d'érable et autres gâteries pour célébrer le début du printemps. On pouvait aussi profiter d'un repas cabane à sucre à la Légion d'Aylmer.



Florence Bergeron, Uliana Shkilova, Lydia et Elena Alvarez servent les amateurs de tire chaude.

PHOTO : MICHEL GOSELIN



Florence Bergeron, Uliana Shkilova, Lydia et Elena Alvarez servent les amateurs de tire chaude.

PHOTO : MICHEL GOSELIN



PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES • COMMUNITY EVENTS

BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE (AGA) COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS Le lundi 24 avril 2023 à 19 h, au Pavillon La Vérendrye, 1369, boul. La Vérendrye O., Gatineau. **ORDRE DU JOUR - POINTS PRINCIPAUX** • Rapport du président • Rapport des activités • États financiers et nomination des auditeurs • Élection de nouveaux administrateurs et nouvelles administratrices (3) Les membres peuvent obtenir, dès le 14 avril 2023, une copie de l'ordre du jour et du procès-verbal de la réunion du 25 avril 2022, les états financiers audités sommaires au 31 décembre 2022 et un exemplaire du rapport annuel, en format papier, dans tous nos pavillons. Pour obtenir une copie en format numérique, veuillez en faire la demande à l'adresse courriel suivante : lpoulin@cfo.coop. **ÉLECTION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION** Toute personne intéressée à siéger au conseil d'administration doit remplir le formulaire de mise en candidature disponible au siège social (95, boul. de la Cité-des-Jeunes, J8Y 6X3, Gatineau (QC) ou sur le site web de la Coopérative. Faites parvenir, au plus tard le 17 avril, votre formulaire rempli à la directrice générale à l'adresse courriel suivante : gbeaulieu@cfo.coop. La liste des candidatures à un siège au conseil d'administration sera disponible sur le site web de la Coopérative dès le 18 avril 2023, à 16 h, et dans tous nos pavillons. Veuillez prendre note qu'en vertu des règlements de la Coopérative, seules les personnes dont l'admission comme membre aura été approuvée par le conseil d'administration au plus tard à la dernière réunion régulière du conseil précédant l'AGA, soit, dans le présent cas, en date du 11 avril 2023, seront habilitées à voter lors de l'AGA.

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night / 18 h 45 / 6:45 pm. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 pm. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservation, call Pauline at 819 921-3891

CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITE à notre prochain Souper de doré vendredi, le 28 avril prochain. Le repas sera servi à partir de 17 h. Coût d'entrée de 20\$ et le Groupe Red Light s'occupera de la partie musicale. Billets disponibles au 819-684-5552, et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL D'AYLMER AVIS DE CONVOCATION Tous les membres du club sont convoqués à une assemblée générale jeudi le 20 avril 2023 à 19 h au Centre Ernest-Lattion, 30 rue Court, Gatineau, Qc. Adoption de l'ordre du jour. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 28 avril 2022. Approuver les états financiers pour les périodes du 01 avril 2022 au 31 mars 2023. Proposition de modifier le nom du club à « Club St-Paul Aylmer ». Élection de cinq (5) membres au conseil d'administration pour un mandat de 2 ans (2023-2025) * à noter que seuls les membres actifs en règle auront droit de vote. Assurez-vous d'avoir votre carte de membre avec vous. Hélène Renaud Présidente.

ÉVÉNEMENT EN VUE? TITE FRETTE situé au 181, rue Principale à Gatineau (secteur d'Aylmer). Découvrez nos offres corporatives! Consommations pour événements, dégustations animées, cadeaux personnalisés pour vos employés ou clients, sacs à surprises. 819 682-9000.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33. Euchre et Crible tous les lundis de 13 h à 15 h 30. GROUPE DE TRI-

COT ET CROCHET : une initiative humanitaire. Les rencontres ont lieu tous les samedis après-midi de 15 h à 17 h au 2e étage. Vous êtes tous bienvenus, c'est gratuit et ouvert à tous les niveaux. Nous acceptons présentement les dons de laine pour fabriquer des projets pour en faire don et répondre aux besoins actuels dans notre communauté. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer situé au 59, rue Bancroft, Gatineau secteur Aylmer, Qc. 819 684-7063.

AYLMER LEGION BR. 33 Euchre and Cribbage every Monday from 1 pm to 3:30 pm. **KNITTING AND CROCHET GROUP:** A humanitarian initiative. The group gets together every Saturday afternoon from 3 pm to 5 pm on the second floor at the Aylmer Legion, it is free to join and open to all knitting levels. We are also looking for wool donations to create projects we donate to respond to current needs in our community. You are all welcome at the Aylmer Legion located at 59, Bancroft Street, Gatineau (Aylmer), Qc. 819-684-7063.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT SAMEDI 1ER ET DIMANCHE 2 AVRIL, de 9 h à 16 h. Table ancienne, meubles, ensemble de patio (fonte d'aluminium blanche), meuble mural en chêne, canapé en cuir souple, meuble-lavabo, évier sec et bien d'autres choses encore. 34, rue du Colonial à Gatineau. 819 772-4179.

MOVING SALE SATURDAY AND SUNDAY, APRIL 1, AND 2, 9 am to 4 pm. Antique table, furniture, patio set (white cast aluminum), sectional oak wall unit, soft leather couch, washstand, dry sink, and much more. 34, du Colonial street. 819 772-4179.

Le Vieux-Aylmer se sucre le bec



PHOTO : MICHEL GOSSELIN



Vous planifiez organiser une vente de Garage? Annoncez-la ici!
Are you planning to organize a Garage sale? Advertise it here!

Envoyez-nous votre annonce par courriel
 à classifieds@bulletinaylmer.com ou téléphonez au 819-684-4755.

Email your ad to classifieds@bulletinaylmer.com or call 819-684-4755.


RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
 SERVICE DIRECTORY


 50X WAX MELTS
NB's Aromas
 HAND CRAFTED
 438 994-9781
www.nbsaromas.com


 «La gestion immobilière avec une touche humaine»
 "Property Management with a human touch"
 Gestion immobilière
METROPOLIS
 Property Management
www.gestionmetropolis.ca


PAYSAGE ALEX
ABATTAGE ET ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRE
BOIS DE CHAUFFAGE
ASSURANCES COMPLÈTES
819 360-7218

Parfumerie Aylmer
 Venez trouver votre parfum!
 819.684.5050
 Galeries Aylmer
 181, rue Principale, Gatineau

• Émondage • Pruning • Abattage
 • Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance
 Soins professionnels pour arbres
 Nacelle 75 pi.
 Déchiqueteuse à branches 18"
 Professional care of trees
 75 ft. Bucket truck
 Chipper 18" capacity
 • FULLY INSURED
 • OUT OF TOWN SERVICE
 • FREE ESTIMATES
819 684-4938
stevetreeservice@hotmail.ca


SGO
STAINED GLASS OVERLAY
 • Vitraux sur mesure et pellicules pour vitrage
 • Custom stained glass & privacy window films
 Visitez notre album photo | Visit our photo gallery
www.sgo-ottawa-gatineau.com
819.682.8181


Tante Lori
 Gardienne d'animaux professionnelle
 Professional Pet Sitter
www.tantelori.com
 819-665-2549 | lori@tantelori.com

Annoncez ici votre
ENTREPRISE,
COURS ou
MAISON à vendre
 Advertise your
BUSINESS, CLASSES
or HOUSE for sale here.
Pour plus de renseignements
For more information
 (819) 684-4755 ou / or
pub@bulletinaylmer.com



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 30 MARS AU 5 AVRIL – MARCH 30th TO APRIL 5 SPECIALS

Côtelettes de porc avec os
Bone-in pork chops



1,99 \$
/LB
4,39/kg

3/2,99 \$

Blé d'inde
Corn on the cob



2/2,50 \$

Tomates rouges de serres
Red greenhouse tomatoes



1,49 \$
/LB
3,28/kg

Choux de Bruxelles
Brussels sprouts



1,79 \$
/LB
3,95/kg

Oranges Navel
GR: 48



Feta Saputo Familial



6,99 \$
CH.
2x150 g

Jambon Mère Michel
Maple Leaf
Mère Michel Ham



1,89 \$
/100 g

1,49 \$
/100 g

Brie Belle Crème



2,59 \$
/100 g

Variété de gouda
Landana variety



2,29 \$
/100 g

Boeuf fumé
Shopsy's
Smoked meat



2,29 \$
/100 g

Céréales variées
Kellogg's
Various Cereals



2,99 \$
CH.
320-340 g

LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee

Riz Ben's Original
Bistro Express Rice



2/5,50 \$
250 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.